

MANDARIN

PAYS: Chine

MISSION: Pékin

La langue chinoise se caractérise par deux états différents: une langue littéraire inintelligible à l'audition, qu'on peut seulement lire et écrire, et une langue parlée ou "chinois commun" pouvant aussi s'écrire mais qui seule se parle.

Au XVII^e siècle avant l'ère chrétienne, l'écriture chinoise existait et contenait les principes de composition des caractères en usage aujourd'hui. Depuis deux millénaires, l'unité graphique a assuré en Chine la lisibilité parfaite des textes, phénomène qui ne se retrouve dans aucune autre civilisation.

En mandarin, il y aurait plus de quarante deux mille caractères dont au moins dix mille seraient répertoriés, classés et expliqués. Les principes de formation des caractères chinois se classent ainsi:

1) Les "pictogrammes" qui donnent le contour des objets ou notent certains aspects. Ex.: 日 le soleil; 月 la lune; 人 l'homme; 木 l'arbre.

2) Les "symboles" ou indicateurs d'actions révélant le sens d'une action, d'un mouvement, d'un geste. Ex.: 一 un; 二 deux; 上 haut; 下 bas.

3) Les "composés sémantiques" qui dérivent de la combinaison de deux ou plusieurs caractères simples ("idéogrammes" ou "symboles") créant un nouveau caractère dont la signification résulte de l'addition ou de la synthèse de ces divers éléments. Ex.: 明 soleil (fenêtre) et lune = clair, clarté, lumière.

4) Les "idéophonogrammes" ou des "forme-son" ainsi appelés parce que chaque caractère est composé d'une partie sémantique et d'une partie phonétique. Ex.: 洋 océan est composé de